



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 4.9.2007
COM(2007) 495 окончателен

2007/0181 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, за да бъде взето предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

(представено от Комисията).

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1) КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Основания и цели на предложението**

Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и Кралство Мароко бе договорено в рамките на мандата, получен от Съвета през месец декември 2004 г. Споразумението бе подписано на 12 декември 2006 г.

- **Общ контекст**

Република България и Румъния се присъединиха към Европейския съюз на 1 януари 2007 г. Съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията за присъединяване посочените държави се задължават да се присъединят към споразуменията и конвенциите, сключени или подписани от страна на държавите-членки и от Общността.

Присъединяването на двете държави към цитираните споразумения и конвенции се предвижда да бъде извършено по опростената процедура. Необходимо е да бъде сключен протокол между Съвета на Европейския съюз, действащ с единодушно решение от името на държавите-членки, и съответните трети държави.

Следователно присъединяването на Република България и на Румъния към Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, подписано в Брюксел на 12 декември 2006 г., трябва да бъде одобрено чрез сключването на протокол за изменение на това споразумение.

Протоколът определя техническите и езиковите изменения, които трябва да бъдат внесени в текста на споразумението вследствие на присъединяването на Република България и на Румъния.

- **Действащи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на споразумението заменят или допълват разпоредбите на Евро-средиземноморското споразумение за въздушни транспортни услуги между Европейската общност и Кралство Мароко.

- **Съответствие с другите политики и цели на Съюза**

Споразумението с Мароко е първият етап от процеса на засилване на въздушните връзки между Европейската общност и съседните държави. Този етап се вписва в рамките на Съобщение СОМ (2005) 79 окончателен, представено от Комисията: „Развитие на дневния ред на външната политика на Общността в областта на авиацията“.

2) КОНСУЛТАЦИИ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКА НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

- **Консултации със заинтересованите страни**

Методи за консултация, основни целеви сектори и общ профил на респондентите

Не се прилага

Обобщение на отговорите и подход при вземането им под внимание

Не се прилага

3) ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Обобщение на предложените действия**

Протоколът предвижда измененията, които трябва да бъдат включени в Евро-средиземноморското споразумение за въздушни транспортни услуги вследствие на присъединяването на България и Румъния към Европейския съюз на 1 януари 2007 г. Съответните разпоредби ще бъдат добавени към приложението.

- **Правно основание**

Член 80, параграф 2 от него във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, изречение първо и параграфи 3 и 4 от него.

- **Принцип на субсидиарността**

Принципът на субсидиарност се прилага, тъй като предложението не е в рамките на изключителната компетенция на Общността.

- **Принцип на пропорционалността**

Протоколът изменя или допълва разпоредбите на Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги само до степента, необходима за осигуряване на спазването на общностното право.

- **Избор на инструменти**

Протоколът за изменение на споразумението между Общността и Мароко е най-ефективният инструмент, с чиято помощ може да се вземе предвид присъединяването на Република България и на Румъния.

4) ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА

Предложението няма никакво отражение върху бюджета на Общността.

5) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

- **Подробно обяснение на предложението**

Съветът е приканен да одобри протокола за изменение на Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на протокол за изменение на Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, за да бъде взето предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2 от него във връзка с член 300, параграф 2, параграф 3, алинея първа и параграф 4 от него;

като взе предвид Акта за присъединяване на Република България и на Румъния към Европейския съюз и по-специално член 6, параграф 2 от него;

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент;

като има предвид, че:

- (1) На 5 декември 2004 г. Съветът упълномощи Комисията да договори сключването на Евро-средиземноморско споразумение относно въздушните транспортни услуги между Общността и нейните държави-членки, от една страна, и Мароко, от друга страна; предвидените в настоящото решение мерки са в съответствие със становището на Комитета;
- (2) Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, наричано по-долу „споразумението“, бе подписано в Брюксел на 12 декември 2006 г.;
- (3) Договорът за присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г. и влезе в сила на 1 януари 2007 г.;
- (4) Необходим е протокол за изменение на споразумението относно въздушните транспортни услуги, за да бъде взето предвид присъединяването на двете нови държави-членки;
- (5) протоколът бе договорен от двете страни на [];

(6) Следователно протоколът следва да бъде одобрен;

РЕШИ:

Член 1

Протоколът за изменение на Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Кралство Мароко, от друга страна, подготвен за да бъде взето предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз, се приема в името на Европейската общност и нейните държави-членки. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение. Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

Уведомлението по член 4 от протокола се извършва от Съвета.

Съставено в Брюксел, на [...] година

За Съвета
Председател
[...]

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОЕКТ НА
ПРОТОКОЛ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА
ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ
ОТНОСНО ВЪЗДУШНИТЕ ТРАНСПОРТНИ УСЛУГИ
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА,
И КРАЛСТВО МАРОКО
ОТ ДРУГА СТРАНА

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛЩА,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-нататък „държавите-членки“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-нататък „Общността“,

представявана от Съвета на Европейския съюз,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО МАРОКО,

наричано по-нататък „Мароко“,

от друга страна,

като взеха предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз и следователно към Общността на 1 януари 2007 г.,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република България и Румъния стават страни по Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги, сключено между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и правителството на Кралство Мароко, от друга страна, подписано в Брюксел на 12 декември 2006 г. (наричано по-нататък „споразумението“).

Член 2

1. В приложение II към споразумението (двустранни споразумения между Мароко и държавите-членки) се добавят следните разпоредби:

„- споразумение между народна Република България и Кралство Мароко за въздушен транспорт, подписано в Рабат на 14 октомври 1966 година);

„- споразумение между правителството на социалистическа Република Румъния и правителството на Кралство Мароко за граждански въздушен транспорт, подписано в Букурещ на 6 декември 1971 година,

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, сключен в Рабат на 29 февруари 1996 г.“

2. В първия параграф на приложение III към споразумението (разрешителни за експлоатация и технически сертификати: компетентни органи) се добавят следните разпоредби:

„България:

Гражданска въздухоплавателна администрация

Министерство на транспорта

Румъния:

Главна дирекция „Гражданска авиация“

Министерство на транспорта, строителството и туризма“

Член 3

Текстовете на споразумението на български и на румънски език, които са приложени към настоящия протокол, са автентични при същите условия като версиите на другите езици.

Член 4

Настоящият протокол се одобрява от всяка една от страните съгласно нейните собствени процедури. Той влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението. В случай че настоящият протокол бъде одобрен от договарящите се страни на дата, по-късна от датата на влизането в сила на споразумението, съгласно член 27, параграф първи от споразумението протоколът ще влезе в сила на датата, на която страните са извършили взаимното известяване относно завършването на вътрешните процедури по одобряване.

Член 5

Настоящият протокол е съставен на (*дата, място*) в два екземпляра на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, ирландски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, шведски, финландски и арабски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА

КРАЛСТВО МАРОКО

Председател